



Право опеки в Германии

Информация для
русскоговорящего
населения



Institut für
transkulturelle
Betreuung
(Betreuungsverein) e.V.

© 2010 Institut für transkulturelle Betreuung (BtV) e. V.
Freundallee 25, 30173 Hannover, Tel. (0511) 590 920 - 0
Fax (0511) 590 920 - 10, Web: www.itb-ev.de
E-Mail: info@itb-ev.de

Erhältlich im Institut für transkulturelle Betreuung e. V.

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen
als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen
schriftlichen Genehmigung der herausgebenden Institution.

Redaktion: Jessica Bussler
Satz & Druck: Drei-R-Druck, 31515 Wunstorf

Printed in Germany

Приветственное слово

Многие люди, в результате несчастного случая, болезни или по старости, не в состоянии самостоятельно решать важные дела. Им нужен кто-то, кто представлял бы их интересы, например, у врача, в учреждениях и ведомствах. В этом справочнике разъясняются основы юридического опекунства и описываются задачи и права опекунов. Поскольку право опеки в Германии очень сложно. И не все консультационные пункты и учреждения по опеке подстраиваются под людей мигрантского происхождения. Часто приезжие не знают, какими возможностями они вообще располагают. Прежде всего это обусловлено тем, что они не разбираются в праве опеки в Германии. Но также и плохое знание немецкого языка приводит к тому, что они не могут понять порой сложные правовые предписания.

Эта брошюра задумана как советчик и справочник. Она учитывает культурные различия и призвана помочь понять сложное право опеки в Германии. Поскольку с заботой о собственной личности и индивидуальных имущественных делах никто не может справиться лучше, чем сам подопечный. Поэтому каждый должен иметь возможность ещё на «светлой полосе» проверить, не следует ли заранее позаботиться о «чёрной полосе»: наступлении потребности в опеке.

Эта брошюра содержит, кроме представления правовых норм, также и детальное описание возможностей предварительного решения своих дел в форме распоряжения об опеке, распоряжения пациента и попечительской доверенности. Кроме того, она содержит список близлежащих пунктов, куда можно обратиться, например, органы опеки и попечительства и опекунские союзы, которые предлагают совет и поддержку.

Брошюра издаётся на нескольких языках, чтобы и мигранты могли получить доступ к данной информации.

Мы благодарим Институт транс-культурного опекунства за разработку и выпуск этой брошюры, которая учитывает растущую потребность юридического опекунства среди людей мигрантского происхождения.



Айгюль Озкан

(Министр Нижней Саксонии по социальным вопросам, вопросам женщин, семьи, здоровья и интеграции)



Бернд Буземанн

(Министр юстиции Нижней Саксонии)



Али Тюрк
Управляющий делами



Ульрих Вёлер
1й Председатель



Рамазан Зальман
2й председатель

Предисловие

Дорогие читательницы и читатели!

Каждый из нас может оказаться в ситуации, когда по болезни или инвалидности мы не в состоянии сами вести наши дела. В таких случаях мы нуждаемся в надёжных людях, которые замещали бы нас и представляли бы наши интересы. В Германии для этого предусмотрены попечительская доверенность, распоряжения в качестве пациента и юридическое опекунство.

Юридическое опекунство – это часть правового обеспечения социального государства. Оно призвано обеспечить участие опекаемых в решении правовых вопросов, а также претворить в жизнь право опекаемых на самоопределение.

Многим, однако, эти понятия юридического представительства ни о чём не говорят. Этой брошюрой мы хотели бы показать Вам возможности самому заранее позаботиться о самом крайнем случае. Кроме этого настоящая брошюра разъясняет комплексный германский Закон об опекунстве. Она может, таким образом, послужить важным советчиком и указателем для всех мигрантов и деятелей, связанных тем или иным образом с вопросами опекунства.

Институт транс-культурного опекунства (Опекунский Союз) зарегистрированное общество (ИТБ) изданием настоящей брошюры желает внести свой вклад в интеграцию лиц мигрантского происхождения.

Имеются у Вас ещё вопросы по возможностям предварительного решения своих дел и по поводу юридического опекунства? Попечительские Союзы, Опекунские отделы и местные суды Вашего региона проконсультируют Вас охотно. Адреса Вы найдете в приложении.

Мы будем рады, если настоящее издание окажет Вам дальнейшую помощь.

Али Тюрк, Ульрих Вёлер, Рамазан Зальман

Благодарность

Мы благодарим сердечно за поддержку в создании настоящей брошюры

- ведомство по социальным вопросам, вопросам семьи, здоровья и защиты прав потребителей Вольного и ганзейского города Гамбург
- Этно- медицинский центр, зарегистрированный союз г. Ганновера
- Сотрудников Земельного ведомства по вопросам опекуна г. Гамбурга
- Отделы по вопросам опекуна г. Гамбурга
- сотрудничающие Опекунские Союзы
- Консультационные пункты для мигрантов г. Гамбурга
- Инзель (остров) зарегистрированный союз г. Гамбург
- Всех участников и наших сотрудников,
- которые советом и делом способствовали выходу в свет настоящей брошюры.

Содержание

I) Юридическое опекунство (Rechtliche Betreuung)	8
Когда назначается опекун?	9
Три шага к назначению юридического опекуна	10
Круг задач опекуна	11
Кто может быть назначен опекуном?	13
Кто несёт расходы?	14
II) Распоряжение об опекунстве (Betreuungsverfügung)	15
III) Попечительская доверенность (Vorsorgevollmacht)	16
IV) Распоряжение пациента (Patientenverfügung)	18
Где можно получить дальнейшую информацию и консультацию?	19
V) Список адресов	20

Право опеки в Германии

Информация для мигрантов

Юридическое опекунство и возможности заблаговременной подготовки

Каждый человек может — в результате несчастного случая, (старческого) заболевания, душевного расстройства или по инвалидности — оказаться временно или постоянно неспособным выполнять свои личные дела. В таком случае необходим человек, который мог бы представлять его права и интересы, например в отношениях с различными организациями, органами, ведомствами, банками, врачами. По законам Германии это может быть человек, которого назначает сам подопечный заблаговременно, до наступления необходимости в опеке, либо он назначается судом. Наличие попечительской доверенности (Vorsorgevollmacht) позволяет избежать назначения опекуна в судебном порядке. Если такая доверенность отсутствует, свои пожелания можно зафиксировать в распоряжении об опеке. Другая форма опеки — распоряжение пациента, в котором прямо отражены пожелания по медицинскому уходу на последней стадии жизни.

В дальнейшем будут более подробно рассмотрены следующие понятия:

- I. Юридическое опекунство (Rechtliche Betreuung)***
- II. Распоряжение об опеке (Betreuungsverfügung)***
- III. Попечительская доверенность (Vorsorgevollmacht)***
- IV. Распоряжение пациента (Patientenverfügung)***

I. Юридическое опекунство (Rechtliche Betreuung)

Правовые основы опекунства оговорены в § 1896 Гражданского кодекса:

Юридическое опекунство устанавливается над лицами, ставшими вследствие психического расстройства, душевного, умственного или физического заболевания неспособными вести свои дела. При назначении юридического опекунства суд определяет круг полномочий опекуна. Опекунство должно продолжаться лишь столько, сколько необходимо. Оно устанавливается на срок до 7 лет. Самое позднее по истечении назначенного срока суд вновь проверяет необходимость в дальнейшей опеке и решает прекратить или продлить опекунство.

При назначении опекуна учитываются, прежде всего, пожелания нуждающегося в опеке. Прежде всего, назначаются близкие люди, которые способны выполнять обязанности опекуна. Если нуждающийся сам никого не предлагает, то районный суд (Amtsgericht) ищет других подходящих лиц. Опекунский судья, как правило, запрашивает предложение ведомства по вопросам опекунства.

Суд назначает опекуна и осуществляет контроль над его деятельностью во время выполнения задач опекунства. Юридический опекун представляет интересы подопечного перед судом и вне суда. Совершаемые действия должны, однако, предварительно согласовываться с подопечным.

Пожелание подопечного не учитывается лишь в том случае, если его действие вредит самому подопечному (например, если сделка повредит

имуществу или здоровью подопечного).

Права и обязанности опекуна оговорены в опекунском праве (§ 1901 ГК ФРГ). В целом можно выделить следующее:

Пожелания опекаемого не обязательно учитывать лишь тогда, когда опекаемый вредит себе своими действиями (например, если в действиях опекаемого наблюдается опасность для его имущества или здоровья).

Права и обязанности попечителей оговорены в праве опеки (§ 1901 BGB). Важные основы в данном контексте:

§ 1896 Гражданского кодекса:

(1) „Если совершеннолетний по причине психического расстройства, физического, умственного или душевного заболевания не способен управлять своими делами, опекунский суд по его ходатайству или по собственному усмотрению суда назначает опекуна. Ходатайство может быть подано также и недееспособным. Совершеннолетнему, который вследствие физических недостатков не способен сам вести свои дела, опекун назначается только по его собственному ходатайству, за исключением случаев, когда он не способен изъяснить свою волю.“

(1a) „Назначение попечителя вопреки воле совершеннолетнего недопустимо.“

На первом месте стоят пожелания и благополучие подопечного. Опекуны являются временно «менеджерами» подопечных, они заботятся об их общественных и правовых интересах и помогают им вернуться к самостоятельной жизни. Опека не означает, что человек теряет право распоряжаться своей жизнью и устроить её по своему усмотрению. Речь идёт только о поддержке!

Вследствие каких-то недостатков подопечные становятся неспособными ориентироваться в жизни. Они становятся одинокими, не оплачивают счета, накапливают задолженности, пропускают назначенные посещения врачей и различных ведомств. Для таких людей устанавливается юридическая опека для того, чтобы они не оказались за гранью общества.

Когда назначается опекун?

Опекун назначается для лиц, которые вследствие умственного или физического заболевания или инвалидности нуждаются в помощи и по этой причине не в состоянии справляться со своими делами. Решение о назначении опекуна принимается опекунским судом. При принятии решения суд консультируется с врачом, чаще всего с врачом-психиатром.

Психические заболевания

Под психическими заболеваниями понимаются все физически не обособленные т.е. душевные заболевания, а также душевные расстройства, обусловленные физическими причинами (например: заболевание или повреждение головного мозга). Сюда относятся также заболевания в тяжёлых формах, вызванные алкогольной или наркотической зависимостью. К этой категории заболеваний также относятся неврозы и нарушения личности.

Умственные отклонения

Под этим подразумеваются все врожденные или приобретенные нарушения умственных способностей.

Душевные расстройства

Под душевным расстройством подразумеваются остающиеся последствия психических заболеваний. К ним относится также умственное отставание вследствие старения.

Физическая инвалидность

Если способность управлять своими собственными делами частично потеряна или значительно затруднена (например, при продолжительной неспособность), существует возможность установления опеки. Нуждающиеся в опеке по причине физической инвалидности могут быть обеспечены ею только по их собственному ходатайству.

Три шага к назначению юридического опекуна

1) Сообщение

Для назначения юридического опекуна необходимо сообщение или предложение в опекунский суд со стороны близких, знакомых, соседей, друзей, врачей, социальных учреждений или больниц о необходимости установления опеки. Такое предложение может также поступить и от третьего лица, желающего оказать помощь. Достаточно сообщить в суд, что данное лицо не способно самостоятельно управлять своими делами. Также и сам пострадавший может обратиться в суд с просьбой об установлении для него опеки.

2) Процесс

Как правило, суд поручает органам опеки и попечительства проверить конкретный случай и, если необходимо, предложить подходящего опекуна. Орган опеки и попечительства проводит беседу с нуждающимся в опеке, а иногда и с его окружением, делает заключение и сообщает это в опекунский суд. Кроме того, орган опеки и попечительства сообщает суду, кто больше всего подошёл бы в качестве опекуна.

Родные и близкие нуждающегося в опеке при необходимости должны быть уведомлены о ходе процесса.

Если нуждающийся в опеке не способен выражать свою волю и долж-

ны быть приняты важные для него решения, ему назначается помощник по ведению процесса.

Значимыми для назначения опекуна являются также и медицинские заключения, которые, как правило, выставляются врачом-психиатром. Медицинская экспертиза и социальные отчёты органов опеки и попечительства включают в себя такие важные пункты, как необходимость назначения и объём опеки, шансы на реабилитацию, продолжительность опеки, существует ли постоянная или временная необходимость в опеке, например, при опасных для жизни операциях, связанных с длительным и интенсивным послеоперационным лечением.

Перед принятием окончательного решения с нуждающимся в опеке проводится беседа в привычной для него обстановке опекунским судьёй. Если подопечный не владеет немецким языком, ему будет предоставлен переводчик.

3) Решение

Опекунский судья должен письменно уведомить о принятом решении подопечного, опекуна, помощника по ведению процесса, в случае участия в процессе такового, а также орган по опеке и попечительству.

Любой из участников процесса имеет право обжаловать решение суда, жалоба может быть подана и недееспособным лицом.

В решении должно быть указано, кто назначается опекуном и какие обязанности входят в круг его полномочий. Опекун назначается только в тех областях жизни, в которых подопечный недееспособен.

Круг задач опекуна

Медицинское обеспечение

Опекун может участвовать в принятии решения, какое лечение необходимо в интересах подопечного. Сюда относятся установление необходимости медицинского лечения и ухода за больным, обеспечение медицинскими средствами и средствами по уходу, забота о назначении и одобрение проведения терапевтических мер и обеспечение своевременного приёма медикаментов подопечным. В принципе, в данном случае опекун лишь сопровождает и консультирует подопечного. Только лишь в том случае, если подопечный неспособен принимать решения, т.е. не способен оценить вид, значение и последствия предстоящих мер и соответственно изъяслять свою волю, только тогда опекун может принять решение за него. Опекун учитывает при необходимости имеющееся распоряжение пациента.

Забота об имуществе

Сюда относится управление всеми финансовыми делами, например, установление и обеспечение получения доходов подопечным (социальной помощи, пенсии, пособия по безработице, получение боль-

ничных, алиментов), освобождение от каких-либо уплат, ходатайства о предоставлении скидок или льгот, обзор и контроль доходов и расходов, управление банковскими счетами и имуществом, распределение средств, управление недвижимостью, урегулирование долгов, а также управление текущими расходами.

Назначением опекуна свободная правовая дееспособность подопечного не ограничивается автоматически. Подопечные могут фактически и далее самостоятельно и свободно заключать сделки и договоры.

Дееспособность по сделкам будет однако ограничена, если в заботе об имуществе для предотвращения существенной опасности для имущества или здоровья подопечного указана **оговорка о согласии опекуна** (§ 1903 BGB). Договоры, которые заключают подопечные, в этом случае временно недействительны. В этом случае опекун принимает решение о правовой действительности. Если он соглашается, правовая сделка считается заключённой. Если он не согласен, сделка признаётся недействительной. Недействительность сделки означает для подопечного, что он не должен нести расходов или опасаться правовых последствий.

Правовые и административные дела

Опекун уполномочен подавать ходатайства, вести переписку и телефонные разговоры с учреждениями и ведомствами. Он обязуется выступать от имени подопечного и защищать его права перед различными государственными учреждениями, в случае отклонения ходатайства, обжаловать решение и сотрудничать, основываясь на SGB. К его полномочиям также относятся решение правовых вопросов, касающихся иностранного статуса подопечного, службы в армии, паспортных услуг, договоров (трудовых, найма жилья, страховок и т.д.). В сложных случаях опекун обязан подключить адвоката.

Почтовая корреспонденция

Сюда входит почтовая корреспонденция подопечного, принятие, открытие и ознакомление с его почтой.

Право на определение местонахождения

Если опекун наделён таким правом, он определяет место проживания подопечного и сохраняет привычное для подопечного окружение. Для блага подопечного и в рамках решения суда опекун вправе определять место нахождения подопечного вопреки его воле (например, проживание под присмотром, дом престарелых, собственная квартира). Расторжение договора об аренде жилья возможно лишь с судебным подтверждением.

Решение о пребывании в закрытых заведениях и подобных мероприятиях

При определённых обстоятельствах (например, если существует опасность нанесения себе серьёзных повреждений или самоубийства) подопечный может быть размещён в закрытом заведении (например, психиатрической клинике), в закрытом отделении в больнице или доме престарелых. Решение о необходимости размещения в закрытом заведении опекун может принять только при наличии предварительного разрешения суда. Пребывание в закрытом заведении прекращается, если предпосылки для этого, например, опасность самоубийства, больше не существуют.

К мероприятиям, лишаящим свободы передвижения, относятся те, при которых подопечного механическими средствами, лекарствами или каким-либо иным способом на длительное время или постоянно лишают свободы передвижения (например, прикроватная сетка, привязывание к постели или к стулу, связывание рук или ног, запирание комнаты или отделения, успокоительные медикаменты). Для проведения этих действий также необходимо дополнительное разрешение суда, если сам подопечный не в состоянии дать согласие такого рода.

Жилищные вопросы

Опекун, в обязанности которого входит решение жилищных вопросов подопечного, заботится о договоре найма квартиры и об оплате жилья (квартирная плата, коммунальные взносы, оплата счетов за телефон, телевизор и антенну). Опекун связывается с квартиросдатчиком, организует ремонтные работы, ходатайствует в органах по социальному и жилищному обеспечению о пособиях для проведения ремонтных работ.

Расторгнуть договор о найме квартиры опекун вправе только при наличии согласия суда. (§ 1907 Абз. 1 ГК ФРГ)

Кто может быть назначен опекуном?

1) Опекун на общественных началах

Опекун на общественных началах выполняет свои обязанности не в качестве профессии, т.е. он получит лишь возмещение собственных расходов, но не жалование. Для назначения опекуном должны быть выполнены важные предпосылки. Обязательными являются владение немецким языком, знание немецкой правовой и социальной систем. Опекунами на общественных началах могут быть назначены следующие лица:

а) Родственники (например, дети, родители, братья или сёстры)

Как возможные опекуны, прежде всего, рассматриваются близкие подопечного. Однако опекуном может быть назначен только тот, кто готов, способен и в состоянии в рамках, установленных судом, обеспечивать правовую поддержку при ведении дел и оказывать в необходимом объёме личную заботу подопечному. Для оказания помощи такого рода, как это уже было упомянуто, необходимо владеть немецким языком на минимальном уровне и ориентироваться в немецкой правовой и социальной системах. Способность быть опекуном определяется органом опеки и попечительства или судом.

б) прочие опекуны на общественных началах (друзья, знакомые, соседи и другие).

Опекун на общественных началах способен с небольшими затратами времени не только представлять правовые интересы подопечного, но и давать ему чувствовать себя полноценным и уважаемым человеком. Опекунство, взятое на себя добровольно, является важной общественной задачей, которая обогащает жизнь. Хотя жизненные ситуации подопечных очень разные, как правило, достаточно жизненного опыта, сочувствия и готовности к приобретению новых знаний для того, чтобы стать опекуном. Личное сопровождение подопечного и оказание ему поддержки требуют относительно небольших временных затрат. Тем не менее, и здесь

необходимо владение немецким языком на минимальном уровне и знание немецкой правовой и социальной систем. Способность быть опекуном определяется органами опеки или судом. Органы опеки и опекунские союзы предлагают опекунам на общественных началах необходимую поддержку.

2) Профессиональные опекуны

Профессиональные опекуны должны владеть соответствующей квалификацией и быть в состоянии обеспечить необходимую правовую поддержку.

3) Сотрудники опекунских союзов (опекуны от обществ)

В опекунских союзах работают профессиональные опекуны. Союз контролирует, обучает, совершенствует и квалифицирует опекунов. Опекуны от союза могут быть назначены только с согласия союза.

4) Попечительский орган/ Ведомство опеки и попечительства

Сотрудники попечительского органа и ведомства опеки и попечительства опекают только в исключительных случаях.

Кто несёт расходы?

Как правило, расходы несёт подопечный сам. Это распространяется на все случаи, если состояние подопечного превышает 2600 Евро. В случае если подопечный сам не имеет доходов или его доходы

очень низкие, расходы несёт государственная касса. Если доходы подопечного превышают прожиточный минимум, сумма, превышающая прожиточный минимум, вносится в соразмерном порядке как вклад подопечного. Кроме того, важно знать, что при последующем улучшении финансового состояния или при представлении неправильной информации государственная касса имеет право в течение 10 лет потребовать возмещения выплаченной суммы.

Для оплаты расходов по ведению судебного процесса не учитываются сбережения до 25.000 Евро. Если сбережения превышают этот неучитываемый порог, судебные пошлины и заключения врачей-специалистов оплачиваются самим нуждающимся в опеке.

II. Распоряжение об опекунстве (Betreuungsverfügung)

При помощи распоряжения об опекунстве подопечный может сам заранее определить, кто будет назначен его опекуном. В распоряжении об опекунстве указывается доверенное лицо или доверенные лица, которые должны быть назначены судом.

Таким образом, можно заблаговременно изъяснить пожелания, касающиеся опекунского процесса, определить круг полномочий опекуна, пожертвования третьим лицам, назначение оздоровительного лечения, размещение в закрытых учреждениях. В распоряжении об опекунстве могут быть указаны несколько лиц для различных задач, а также те, кто ни в коем случае не должен быть назначен опекуном. Распоряжение об опекунстве начинает действовать с момента судебного установления необходимости в опеке. Если участковому суду известно распоряжение об опекунстве, суд должен учитывать при принятии решения волю подопечного. Распоряжение об опекунстве должно быть представлено в участковый суд или в Федеральную нотариальную палату.

Резюме

- *Распоряжение об опекунстве является предусмотрительным действием.*
- *В распоряжении об опекунстве можно заранее определить, кто должен быть назначен опекуном и какие желания должны быть учтены.*
- *Суд назначает опекуна согласно распоряжению подопечного.*

III. Попечительская доверенность (Vorsorgevollmacht)

Доверенность уполномочивает лицо, которому Вы доверяете, и которое затем может действовать и принимать правовые решения.

В принципе любой совершеннолетний дееспособный человек имеет право в любое время уполномочить лицо, которому он доверяет, проводить определённые сделки или доверить ему в общем производить все сделки. Доверенное лицо, имеющее при себе доверенность, может немедленно и в любое время производить сделки.

Доверенность может включить в себя заблаговременное регулирование вопросов по **заботе о здоровье и определению местонахождения подопечного**. Доверенность носит «предварительный» характер и вступает в силу лишь с момента, когда доверитель не способен сам управлять своими делами. Попечительская доверенность в большинстве случаев очень обширная и при её наличии зачастую можно предотвратить назначение опекуна судом.

Банки признают, как правило, доверенности, которые выданы на банковских формулярах или нотариально заверены.

Для обеспечения внешней ответственности доверенности она должна быть выдана без условий, для того чтоб в случае необходимости она сразу вступила в силу, например, для беседы с врачом или в

банке. Доверенное лицо может сразу, избегая бюрократии, без дальнейших доказательств совершать сделки для доверителя.

Это предполагает особое доверие в отношениях между доверителем и его уполномоченным. В отношениях между доверителем и уполномоченным допустимы условия, чтобы доверенность начала действовать только после особого распоряжения, например наступления недееспособности. Во многих случаях доверенность на ведение банковских сделок начинает действовать сразу после выдачи, однако доверенное лицо вправе использовать её только после обсуждения решения с подопечным.

Доверенности в Германии не нуждаются в особой форме заверения или засвидетельствования.

Как правило, доверенность начинает действовать сразу после её подписания. Она должна быть выдана в письменной форме. Для того, чтобы заверить подписью весь текст доверенности, рекомендуется ограничить доверенность одной страницей или составить её на лицевой и обратной стороне одного листа.

Поскольку супруги в Германии не становятся автоматически доверенными лицами друг друга, также и они должны выдать друг другу доверенности.

Подпись под доверенностью можно заверить у нотариуса, кроме того, можно произвести у нотариуса её нотариальное засвидетельствование. При заверении нотариус подтверждает лишь подлинность самой подписи.

При нотариальном засвидетельствовании нотариус консультирует клиента относительно содержания доверенности и составляет её вместе с клиентом. Если у нотариуса возникают сомнения по поводу дееспособности доверителя, он отказывает в засвидетельствовании доверенности, иначе он должен был бы выразить свои сомнения в свидетельстве.

В некоторых случаях нотариальное заверение или засвидетельствование предписаны законом, например, если доверенное лицо уполномочивается распоряжаться недвижимым имуществом или участием в обществе с ограниченной ответственностью или в товариществе.

Заверить доверенность можно также в органах по опеке и попечительству. Органы по опеке и попечительству не уполномочены проводить засвидетельствование доверенности.

При федеральной палате нотариусов ведётся центральный реестр попечительских доверенностей.

Каждая попечительская доверенность и распоряжение об опекунстве заносится в центральный реестр. Из этого реестра суды получают информацию о наличии до-

веренности. Таким образом, можно предотвратить назначение опекуна вопреки воле подопечного.

Доверенное лицо может вступить в свои полномочия только представив подлинную доверенность, поэтому хранение доверенности имеет важное значение.

Надёжное хранение доверенности защищает от злоупотреблений, а утерянная доверенность не может быть применена. Важно, чтобы уполномоченное лицо знало, где находится подлинник, чтобы в случае необходимости иметь возможность его представить. Если Вы носите при себе список необходимых адресов, имеет смысл указать в нём наличие доверенности.

Резюме

- Попечительская доверенность является гражданско-правовым договором между нуждающимся в опеке и его доверенным лицом.
- Нуждающийся в опеке решает сам о каждом полномочии доверенности.
- Нуждающийся в опеке должен быть на момент выдачи доверенности дееспособным.
- Попечительская доверенность может быть составлена с учетом индивидуальных желаний подопечного.
- Нотариальное засвидетельствование доверенности гарантирует признание правомочности доверенности.

IV. Распоряжение пациента (Patientenverfügung)

С помощью распоряжения пациента можно позаботиться о медицинских мероприятиях (например, о диагностике и лечении). В распоряжении пациента фиксируются собственные пожелания по лечению.

Имеет смысл совместить распоряжение пациента с попечительской доверенностью. Цель распоряжения пациента – облегчить доверенному лицу поиск и поддержать его в нахождении воли пациента и тем самым исключить сомнения в предполагаемой воле пациента. При комбинировании распоряжения пациента и доверенности на передачу распорядительских прав уполномоченный исполняет волю, описанную в распоряжении пациента.

Распоряжение пациента должно быть сформулировано как можно конкретней, т.е. называть возможные заболевания и ограничения по здоровью и для каждой такой ситуации указывать желаемые или отвергаемые терапевтические меры (например, операции, искусственная вентиляция лёгких, диализ, лекарства, принудительное питание). Кроме того, следует перечислить свои жизненные ценности. Рекомендуется обговорить распоряжение с врачом и получить от него подтверждение.

Возрастающая продолжительность жизни и многочисленные возможности современной интенсивной медицины при заболеваниях, после инфаркта или несчастного случая требуют того, чтобы люди сами для себя определяли, хотят ли они подвергаться интенсивному медицинскому лечению, и если да, то какому. Следует ли кормить их принудительно или выполнять искусственную вентиляцию лёгких, хотя бы на ограниченный промежуток времени? Следует ли, если это представляется оправданным с медицинской точки зрения, проводить обезболивание с такой интенсивностью, что не исключена преждевременная смерть?

Итак, с одной стороны, возможно распорядиться об отказе от определённых мер (например, реанимация), с другой стороны, возможно потребовать проведения определённого лечения (например, обезболивание).

Распоряжение пациента должно быть оформлено письменно, но формальных требований к нему нет.

Резюме

- При помощи распоряжения пациента можно заранее определить, какие медицинские меры в случае недееспособности к принятию решения следует применить или от каких следует отказаться.
- Распоряжение пациента лучше всего обсудить с врачом.
- Рекомендуется регулярно проверять и актуализировать распоряжение пациента. С помощью распоряжения пациента можно урегулировать вопрос, какие медицинские меры в случае недееспособности к принятию решения следует применить или от каких следует отказаться.
- Формальных требований к распоряжению пациента не существует.
- Распоряжение пациента обязательно должно быть учтено опекунами, доверенными лицами и лечащими врачами.

Распоряжение об опекунстве, попечительская доверенность и распоряжение пациента представляют собой три различные возможности оказания помощи в критической ситуации. Во всех трёх случаях преследуется одна цель – защита права каждого человека на самоопределение.

Мигранты должны иметь в виду, что их доверенность и распоряжение действительны в основном только в Германии. Для того, чтобы они стали действительны и в родной

стране, рекомендуется заверить или засвидетельствовать их в соответствующем представительстве страны (например, в генеральном консульстве, консульстве, нотариате). При составлении доверенности необходимо учитывать соответствующие для данной страны нормы права.

Опекунство, установленное по немецкому праву (§1896 ГК ФРГ), действительно в других странах только после признания судом.

Где можно получить дальнейшую информацию и консультацию?

На Ваши вопросы, касающиеся опекунского права, доверенностей и распоряжений об опекунстве, Вам могут ответить опекунские суды, органы по опеке и попечительству, опекунские союзы. Кроме того, нотариусы, адвокаты и прочие общественные юридические консультанты могут проинформировать и проконсультировать Вас в вопросах опеки и попечительства.

Опекунские союзы дают бесплатные консультации и предлагают курсы повышения квалификации.

Консультации предлагаются также и доверенным лицам.

Адреса консультирующих организаций и мест встреч указаны в приложении.

V. Список адресов

Органы по опеке и попечительству в Нижней Саксонии

1) Городские округа

Stadt Braunschweig

Betreuungsstelle
Langer Hof 8
38100 Braunschweig
Tel: 05 31/470-1 (Bürgertelefon)

Stadt Delmenhorst

Betreuungsstelle
Am Stadtwall 10
27749 Delmenhorst
Tel: 0 42 21/99-24 97

Stadt Emden

Betreuungsstelle
Maria-Wilts-Straße 3
26721 Emden
Tel: 0 49 21/87-14 77, -16 09

Stadt und Landkreis Göttingen

Betreuungsstelle
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen
Tel: 05 51/400-32 16

Stadt Oldenburg

Betreuungsstelle
Pferdemarkt 14
26121 Oldenburg,
Tel: 04 41/235-25 03

Stadt Osnabrück

Betreuungsstelle Stadthaus 2
Natruper-Tor-Wall 5
49076 Osnabrück
Tel: 05 41/323-31 91, -25 88

Stadt Salzgitter

Fachdienst Gesundheit
Betreuungsstelle
Marktplatz 11
38259 Salzgitter (Bad)
Tel: 0 53 41/839-20 22

Stadt Wolfsburg

Betreuungsstelle im Gesundheitsamt
Rosenweg 1a
38440 Wolfsburg
Tel: 0 53 61/28-20 40

Stadt Wilhelmshaven

Betreuungsstelle
Gökerstraße 68
26384 Wilhelmshaven
Tel: 0 44 21/16-15 66, -15 68, -15 87,
-13 96

2) Земельные районы

Landkreis Ammerland

Betreuungsstelle
Ammerlandallee 12
26655 Westerstede
Tel: 0 44 88/56-31 80, -32 00

Landkreis Aurich

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Extumer Weg 29
26603 Aurich
Tel: 0 49 41/16 53 00
Betreuungsstelle
Neuer Weg 36/37
26506 Norden
Tel: 0 49 41/16 53 70

Landkreis Celle

Betreuungsstelle
Mühlenstraße 2
29221 Celle
Tel: 0 51 41/90 90-206, -205

Landkreis Cloppenburg

Betreuungsbehörde
Eschstraße 29
49661 Cloppenburg
Tel: 0 44 71/15-557

Landkreis Cuxhaven

Betreuungsstelle
Vincent-Lübeck-Straße 2
27474 Cuxhaven
Tel: 0 47 21/591 83 10

Landkreis Diepholz

Betreuungsstelle Syke
Amtshof 3
28857 Syke
Tel: 0 42 42/976-46 67, -46 42
Betreuungsstelle Diepholz
Wellestraße 19-20
49356 Diepholz
Tel: 0 54 41/976-18 12

Landkreis Emsland

Betreuungsstelle
Ordenniederung 1
49716 Meppen
Tel: 0 59 31/44-13 99 oder 44-1408
Außenstelle Lingen
Tel: 05 91/84 33 36
Außenstelle Aschendorf-Hümmling
Tel: 0 49 62/501 31 40

Landkreis Friesland

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Beethovenstraße 1
26441 Jever
Tel: 0 44 61/919-74 30

Landkreis Gifhorn

Betreuungsstelle
Schloßplatz 1
38518 Gifhorn
Tel: 0 53 71/82-552

Landkreis Grafschaft Bentheim

Betreuungsstelle
Van-Delden-Straße 1–7
48529 Nordhorn
Tel: 0 59 21/96-12 67

Landkreis Goslar

Fachbereich Familie, Jugend & Soziales
Betreuungsstelle
Klubgartenstraße 11
38640 Goslar
Tel: 0 53 21/76-513, -578, -573, -594

Landkreis Helmstedt

Betreuungsstelle
Conringstraße 28
38350 Helmstedt
Tel: 0 53 51/121-24 66, -24 67, -24 68

Landkreis Hameln-Pyrmont

Fachbereich Gesundheit
Betreuungsstelle
Hugenottenstraße 6
31785 Hameln
Tel: 0 51 51/903-51 14

Region Hannover

Team Betreuungsangelegenheiten
Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
Tel: 05 11/616-224 23

Landkreis Hildesheim

Betreuungsstelle
Ludolfingerstraße 2
31137 Hildesheim
Tel: 0 51 21/309-42 71, -42 82, -42 81

Landkreis Harburg

Betreuungsstelle
Schloßplatz 6
21423 Winsen (Luhe)
Tel: 0 41 71/693-434

Landkreis Holzminden

Betreuungsstelle
Bürgermeister-Schrader-Straße 24
37603 Holzminden
Tel: 0 55 31/707-331

Landkreis Leer

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Jahnstraße 4
26789 Leer
Tel: 04 91/9 26-11 30, -11 31

Landkreis Lüchow-Dannenberg

Betreuungsstelle
Königsberger Straße 10
29439 Lüchow
Tel: 0 58 41/120-477

Landkreis Lüneburg

Betreuungsstelle
Auf dem Michaeliskloster 4
21335 Lüneburg
Tel: 0 41 31/26-14 00

Landkreis Nienburg

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Triemerstraße 17
31582 Nienburg (Weser)
Tel: 0 50 21/967-944, -943, -953, -936

Landkreis Northeim

Betreuungsstelle
Medenheimer Straße 6/8
37154 Northeim
Tel: 0 55 51/708-268

Landkreis Osterode

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Abgunst 7
37520 Osterode am Harz
Tel: 0 55 22/960-552 oder -553

Landkreis Osterholz

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Heimstraße 1-3
27711 Osterholz-Scharmbeck
Tel: 0 47 91/930-155

Landkreis Oldenburg

Betreuungsstelle
Delmenhorster Straße 6
27793 Wildeshausen
Tel: 0 44 31/85-202

Landkreis Osnabrück

Betreuungsstelle
Am Schölerberg 1
49082 Osnabrück
Tel: 05 41/501-30 38, -34 38

Landkreis Peine

Betreuungsstelle
Burgstraße 1
31224 Peine
Tel: 0 51 71/401-12 13, -12 14

Landkreis Rotenburg

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Bahnhofstraße 15
27356 Rotenburg (Wümme)
Tel: 0 42 61/983-32 74
Gesundheitsamt Bremervörde
Betreuungsstelle
Amtsallee 4
27432 Bremervörde
Tel: 0 47 61/983-52 25

Landkreis Schaumburg

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Probsthäger Straße 6
31655 Stadthagen
Tel: 0 57 21/97 58-39

Landkreis Soltau-Fallingb.ostel

Betreuungsstelle
Vogteistraße 17
29683 Bad Fallingb.ostel
Tel: 0 51 62/970-371

Landkreis Stade

Betreuungsstelle
Heckenweg 7
21680 Stade
Tel: 0 41 41/12-711, -740, -741,
-742, -743

Landkreis Uelzen

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Auf dem Rahlande 15
29525 Uelzen
Tel: 05 81/82-468, -459, -470

Landkreis Vechta

Betreuungsstelle
Ravensberger Straße 20
49377 Vechta
Tel: 0 44 41/898-20 30

Landkreis Verden

Betreuungsstelle
Lindhooper Straße 67
27283 Verden (Aller)
Tel: 0 42 31/15-519 oder -537

Landkreis Wesermarsch

Betreuungsstelle
Rönnelstraße 10
26919 Brake
Tel: 0 44 01/927-520

Landkreis Wittmund

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Dohuser Weg 12
26409 Wittmund
Tel: 0 44 62/86-15 01

Landkreis Wolfenbüttel

Gesundheitsamt
Betreuungsstelle
Friedrich-Wilhelm-Straße 2a
38302 Wolfenbüttel
Tel: 0 53 31/84-178, -179, -281, -283

**3) Признанные опекунские союзы в
Нижней Саксонии****Sozialdienst katholischer Frauen
Bersenbrück e.V.**

Bürgermeister-Kreke-Straße 3
49593 Bersenbrück
Tel: 0 54 39/17 73

**Betreuungsverein Institut für
Persönliche Hilfe e.V.**

Bruchtorwall 9-11
38100 Braunschweig
Tel: 05 31/25 64 30

**Betreuungsverein der
Arbeiterwohlfahrt
Kreisverband Rotenburg e.V.**

Neues Feld 50
27432 Bremervörde
Tel: 0 47 61/80 89-65, -70

Betreuungsverein Der Anker e.V.

Fritzenwiese 117
29221 Celle
Tel: 0 51 41/992 91-60

**Betreuungsverein des
Caritasverbandes
Celle Stadt und Land e.V.**

Bullenberg 6
29221 Celle
Tel: 0 51 41/75 08-20

**Sozialverband Deutschland
Betreuungsverein Celle e.V.**

Wehlstraße 29
29221 Celle
Tel: 0 51 41/90-10 27, -70 02

Betreuungsverein Cloppenburg e.V.

Molberger Straße 21
49661 Cloppenburg
Tel: 0 44 71/91 30-0

Betreuungsverein Delmenhorst e.V.

Lahusenstraße 9
27749 Delmenhorst
Tel: 0 42 21/5 38 64

Persönliche Hilfe e.V.

Jahnstraße 16
49356 Diepholz
Tel: 0 54 41/49 69

Caritasverband Gifhorn e.V.

Steinweg 55a
38518 Gifhorn
Tel: 0 53 71/98 74-0

Goslarer Verein für Betreuung e.V.

Bäringerstraße 24/25
38640 Goslar
Tel: 0 53 21/3419-16, -17

Betreuungsverein Hameln-Pyrmont e.V.

Grütterstraße 8
31785 Hameln
Tel: 0 51 51/9 31 40

**Betreuungsverein der
AWO Region Hannover e.V.**

Deisterstraße 85 A
30449 Hannover
Tel: 05 11/21 97 8-167

AWO Region Hannover e.V.

BeVor Betreuung und Vorsorge
im Gebiet der Landeshauptstadt
Deisterstraße 85 A
30449 Hannover
Tel: 05 11/21 97 8-196

**Institut für transkulturelle
Betreuung (BtV) e.V.**

Freundallee 25
30173 Hannover
Tel: 05 11/59 09 20-0
■ Außenstelle Braunschweig
Hannoversche Straße 41
38116 Braunschweig
Tel.: 0531/580 865-0

**Diakonischer Betreuungsverein
Hannover e.V.**

Zeißstraße 10
30519 Hannover
Tel: 05 11/2 20 01 70-0

Sozialdienst katholischer Frauen e.V.

Goethestraße 31
30169 Hannover
Tel: 05 11/1 64 05 60

Betreuungsverein Hildesheim e.V.

Wallstraße 3-5
31137 Hildesheim
Tel: 0 51 21/7 53 50

Arbeitslosenselbsthilfe

Jahnstraße 2
26789 Leer
Tel: 04 91/9 25 09 78

Rat und Hilfe Leer

Augustenstraße 41
26789 Leer
Tel: 04 91/9 87 98 79

**Sozialdienst katholischer
Frauen Lingen e.V.**

Bögenstraße 12
49808 Lingen
Tel: 05 91/8 00 62-0

**SKM – Kath. Verein für
Soziale Dienste in Lingen e.V.**

Lindenstraße 13
49808 Lingen
Tel: 05 91/91 24 60

**AWO Betreuungsverein
Lüchow-Dannenberg e.V.**

Probsteikamp 12
29451 Dannenberg
Tel: 0 58 61/98 55 90

Betreuungsverein Lüneburg e.V.

Auf dem Wüstenort 4–5
21335 Lüneburg
Tel: 0 41 31/7 89 58-0

**Sozialdienst katholischer
Frauen Meppen e.V.**

Nagelshof 21b
49716 Meppen
Tel: 0 59 31/9 84 10

**Sozialdienst katholischer
Männer – Emsland Mitte e.V.**

Margaretenstraße 23
49716 Meppen
Tel: 0 59 31/9 31 10

Betreuungsverein Nienburg

Bismarckstraße 11
31582 Nienburg
Tel: 0 50 21/9 22 49 90

AWO Betreuungsverein Nordhorn

Petkuserstraße 2
48531 Nordhorn
Tel: 0 59 21/8 19 02 90

**Sozialdienst katholischer
Frauen Nordhorn e.V.**

Bentheimer Straße 33
48529 Nordhorn
Tel: 0 59 21/85 87 0

**Sozialdienst katholischer
Männer Nordhorn e.V.**

Mittelstraße 7
48529 Nordhorn
Tel: 0 59 21/1 40-18, -19

**Sozialdienst katholischer
Frauen Oldenburg e.V.**

Georgstraße 2
26122 Oldenburg
Tel: 04 41/2 50 24

**Betreuungsverein im
Diakonischen Werk
des Kirchenkreises Osnabrück e.V.**

Turmstraße 10–12
49074 Osnabrück
Tel: 05 41/94 04 94 40

**Hilfe für Hörgeschädigte
in Niedersachsen e.V.**

Knollstraße 96
49088 Osnabrück
Tel: 05 41/1 80 09 73
E-Mail: otten@sozialdienst-hfh.de

**Sozialdienst katholischer
Frauen Osnabrück e.V.**

Johannisstraße 91
49074 Osnabrück
Tel: 05 41/3 38 76 10

**Sozialdienst katholischer
Männer Osnabrück e.V.**

Alte Poststraße 11
49074 Osnabrück
Tel: 05 41/3 31 44-0

**Sozialdienst katholischer
Frauen/Männer Papenburg e.V.**

Gutshofstraße 46
26871 Papenburg
Tel: 0 49 61/6 60 78-0

Peiner Betreuungsverein e.V.

Echternplatz 19/20
31224 Peine
Tel: 0 51 71/5 08 14-11

**Sozialdienst katholischer
Frauen/Männer Artland e.V.**

Schiphorst 23
49610 Quakenbrück
Tel: 0 54 31/22 68

Betreuungsverein Salzgitter e.V.

St. Andreas-Weg 2
38226 Salzgitter
Tel: 0 53 41/88 88-13

Betreuungsverein Schaumburg e.V.

Börries-von-Münchhausen-Weg 2
31737 Rinteln
Tel: 0 57 51/91 81 11

**Betreuungsverein
im Landkreis Stade e.V.**

Harsefelder Straße 22
21680 Stade
Tel: 0 41 41/60 00 90-0

Betreuungsverein der AWO

Todtglüsinger Straße 22
21255 Tostedt
Tel: 0 41 82/29 35 97

Betreuungsverein Uelzen e.V.

Bohldamm 26
29525 Uelzen
Tel: 05 81/78-149, -159

Albert-Schweitzer-Familienwerk e.V.

Jahnstraße 2
37170 Uslar
■ Geschäftsstelle Northeim
Bahnhofstraße 26
37154 Northeim
Tel: 0 55 51/97 73-0
■ Geschäftsstelle Göttingen
Kurze-Geismar-Straße 16 –18
37073 Göttingen
Tel: 05 51/5 47 03-0

**Betreuungsverein
der AWO Vechta**

An der Christoph-Bernhard-Bastei 1
49377 Vechta
Tel: 0 44 41/91 32 00

**Sozialdienst katholischer
Frauen Vechta e.V.**

Kronenstraße 5
49377 Vechta
Tel: 0 44 41/92 90-0

**Sozialdienst katholischer
Männer Vechta e.V.**

Dominikanerweg 8
49377 Vechta
Tel: 0 44 41/73 22

**Betreuungsverein
Soltau-Fallingbostal e.V.**

Saarstraße 14
29664 Walsrode
Tel: 0 51 61/91 10-61, -62
Bornemannstraße 8
29614 Soltau
Tel: 0 51 61/21 91

**Betreuungsverein
Oldenburg-Land e.V.**

Ahlhorner Straße 10
27793 Wildeshausen
Tel: 0 44 31/7 27 67

Anderland e.V.

Betreuungsverein
Von-Somnitz-Ring 5
21423 Winsen (Luhe)
Tel: 0 41 71/6 44 44

Deutsches Rotes Kreuz

Mühlenstraße 27a
26409 Wittmund
Tel: 0 44 62/86 15 21

Wolfsburger Betreuungsverein e.V.

Seilerstraße 6
38440 Wolfsburg
Tel: 0 53 61/27 87-0

Freundeskreis Betreuungsverein e.V.

Langestraße 47
31515 Wunstorf
Tel: 0 50 31/6 86 99

Lebenshilfe**Betreuungsverein Wunstorf e.V.**

Moritzstraße 3
31515 Wunstorf
Tel: 0 50 31/91 41 91
■ Außenstelle Neustadt am Rübenberge
Schützenplatz 2
31535 Neustadt
Tel: 0 50 32/912 67 77

überreicht durch (Распространитель):

Erstellt von:

Ali Türk & Alexander Diete
Institut für transkulturelle
Betreuung (Betreuungsverein) e.V.
Freundallee 25
30173 Hannover

In Zusammenarbeit mit:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
Königstr. 6
30175 Hannover

Gefördert durch:

Nds. Ministerium für Soziales, Frauen,
Familie, Gesundheit und Integration
Hinrich-Wilhelm-Kopf-Platz 2
30159 Hannover

Nds. Justizministerium
Am Waterlooplatz 1
30169 Hannover



Institut für
transkulturelle
Betreuung
(Betreuungsverein) e.V.

**Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.**



Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Frauen, Familie,
Gesundheit und Integration



Niedersächsisches
Justizministerium